

RÉCEPTIONS DE LA CULTURE JAPONAISE EN FRANCE DEPUIS 1945

Paris - Tokyo - Paris :
détours par le Japon

Sous la direction de Fabien ARRIBERT-NARCE,
Kohei KUWADA et Lucy O'MEARA



PARIS
HONORÉ CHAMPION ÉDITEUR
2016

www.honorechampion.com

TABLE DES MATIÈRES

REMERCIEMENTS	7
----------------------------	---

AVANT-PROPOS	9
Fabien ARRIBERT-NARCE, KUWADA Kohei ET Lucy O'MEARA	

INTRODUCTION

LES ÉCRIVAINS DU CORAIL, OU D'UNE NOUVELLE ARBORESCENCE – POSSIBLE ET SOUHAITABLE – DANS LA RÉCEPTION DE LA CULTURE JAPONAISE	27
Michaël FERRIER	

PARTIE I

MALENTENDUS ET IMAGES STÉRÉOTYPÉES DU JAPON

CHAPITRE 1

LA DILUTION DU SUJET JAPONAIS CHEZ LES INTELLECTUELS FRANÇAIS AU TOURNANT DES ANNÉES 1970. AVATARS D'UN STÉRÉOTYPE	51
Emmanuel LOZERAND	

CHAPITRE 2

LA RÉCEPTION DU <i>NÔ</i> CHEZ MARGUERITE YOURCENAR	71
HAYASHI Osamu	

CHAPITRE 3

LE COMPLEXE DE MADAME CHRYSANTHÈME DÉPASSÉ ? LA FICTION FRANCO-JAPONAISE FÉMININE VUE À TRAVERS LES CAS DE YAMATA KIKOU ET DE CHRISTINE MONTALBETTI	83
Marc KOBER	

PARTIE II
CONSONANCES LITTÉRAIRES
AVEC D'AUTRES JAPON :
GEORGES PEREC, PASCAL QUIGNARD,
MICHAËL FERRIER ET PHILIPPE FOREST

CHAPITRE 4

« L'ŒIL D'ABORD » : LE <i>WABI-SABI</i> ET « L'INFRA-ORDINAIRE »	101
DE GEORGES PEREC	
Ursula TIDD	

CHAPITRE 5

LE <i>ZUIHITSU</i> , UN GENRE FRANÇAIS ?	
LA RÉCEPTION DE « L'ÉCRIT AU FIL DU PINCEAU » EN FRANCE	111
André LAIDLI	

CHAPITRE 6

PHILIPPE FOREST, UNE CONSONANCE AVEC UN AUTRE JAPON	131
Catherine MAYAUX	

CHAPITRE 7

RETOUR À SÔSEKI : <i>THÉORIE DE LA LITTÉRATURE</i> ET AUTRES LIVRES	
DE MA BIBLIOTHÈQUE JAPONAISE	143
Philippe FOREST	

PARTIE III
FLÂNEURS, PHOTO-GRAPHES
ET POÈTES DANS LA VILLE :
ENTRE PARIS, TOKYO ET KYOTO

CHAPITRE 8

GÉRARD MACÉ ET HORIE TOSHIYUKI, FLÂNEURS COSMOPOLITES :	
ÉCRIRE/VOYAGER ENTRE PARIS ET TOKYO	157
Akane KAWAKAMI	

CHAPITRE 9

UN DÉTOUR PAR LE JAPON : ENTRETIEN AVEC GÉRARD MACÉ	179
Entretien réalisé par Fabien ARRIBERT-NARCE, KUWADA Kohei et Lucy O'MEARA	

CHAPITRE 10	
RITUELS D'ÉCRITURE HÉTÉROTOPIQUES DANS LES TEMPLES ET JARDINS DE KYOTO	201
Bruno SIBONA	
CHAPITRE 11	
JACQUES ROUBAUD, <i>TOKYO INFRA-ORDINAIRE</i> : TRANSFERTS ET TRANSPORTS	217
Agnès DISSON	
CHAPITRE 12	
LE DÉFI DU JAPONISME : JEAN-PHILIPPE TOUSSAINT	229
Elisabeth CARDONNE-ARLYCK	
PARTIE IV	
ARTISTES FRANCOPHONES FACE AU JAPON : METTRE EN SCÈNE L'ÉTRANGETÉ DU SIGNE	
CHAPITRE 13	
LE JAPON DE CHRIS MARKER	249
CHIBA Fumio	
CHAPITRE 14	
RECONNAÎTRE OU ENTREVOIR LE JAPON, FAMILIARITÉ OU DÉPAYSEMENT DU VOYAGE : ŒUVRES AUDIOVISUELLES DE DOMINIQUE GONZALEZ-FOERSTER ET ROBERT CAHEN	263
Tiphaine LARROQUE	
CHAPITRE 15	
LA BEAUTÉ DU « CONTRE-GESTE », OU DÉTOURS PAR LE JAPON DANS LA DANSE FRANÇAISE. ESQUISSE D'UNE HISTOIRE ET ÉTUDE DE <i>TEZUKA</i> (2011) DE SIDI-LARBI CHERKAOUI	287
Anne-Gaëlle SALIOT	
BIBLIOGRAPHIE	307
NOTES SUR LES CONTRIBUTEURS	329

INDEX DES NOMS	335
TABLE DES ILLUSTRATIONS	341
TABLE DES MATIÈRES	343